Kierunek: przekład literacki, ścieżka: język angielski

Instytut Filologii Angielskiej we współpracy z Wydziałem Polonistyki

Informacje ogólne

Na ścieżce „język angielski" student wybiera jeden z dwóch modułów: „Przekładoznawstwo" lub „Literaturoznawstwo brytyjskie i amerykańskie". Każdy z modułów obejmuje odrębne kursy specjalistyczne i właściwy sobie porządek wykładów obowiązkowych. Odrębny blok stanowią przedmioty polonistyczne. Należy z nich uzyskać min. 20 pkt ECTS rocznie. Przedmioty wybierane są w porozumieniu z opiekunem kierunku z listy kursów do wyboru oferowanych w danym roku na Wydziale Polonistyki. Na roku pierwszym przewidziano dwa kursy dedykowane dla studentów Kierunku („Stylistyka praktyczna w kontekście kontrastywnym 1 i 2" oraz „Polska literatura nowoczesna (XX i XXI wiek) 1 i 2"), natomiast wybór pozostałych kursów jest dowolny. Należy wybrać przedmioty realizujące łącznie efekty uczenia się zawarte w programie studiów a nie realizowane w IFA. W programie ujęto kilka przykładowych propozycji kursów. Lektorat języka obcego jest obowiązkowy i kończy się po pierwszym roku studiów. Absolwent zyskuje umiejętności językowe zgodne z wymaganiami określonymi przez ESOKJ – poziom C2 dla języka angielskiego.

Informacje szczegółowe dla studentów I roku (nabór 2020/2021):

W Instytucie Filologii Angielskiej realizują Państwo kursy wyszczególnione w programie studiów II stopnia dla kierunku przekład literacki (zamieszczonym na stronie IFA w niniejszej zakładce oraz udostępnionym w Aplikacji Sylabus pod adresem:
https://sylabus.uj.edu.pl/pl/3/1/3/14/153

Praktyczna Nauka Języka Angielskiego 1 i 2 (2 semestry)

Lektorat języka nowożytnego (2 semestry)

Przekład (2 semestry)

Szkolenie BHK (semestr zimowy)

Wybrane zagadnienia z językoznawstwa (semestr letni)

Dokonują Państwo również wyboru jednego z dwóch modułów: **„Przekładoznawstwo" lub „Literaturoznawstwo brytyjskie i amerykańskie",** a co za tym idzie – wyboru seminarium

zgodnego z obszarem własnych zainteresowań, spośród tych oferowanych w roku akademickim 2020/2021.

Studenci modułu „Przekładoznawstwo" wybierają jedno z trzech oferowanych seminariów: **prof. Andrzeja Pawelca (Przekładoznawstwo 1), dr Martę Kaperę (Przekładoznawstwo 2) lub dr Andrzeja Kurtykę (Przekładoznawstwo 3), prof. Marię Jodłowiec (Przekładoznawstwo 4**). Opisy seminariów dostępne są pod linkiem: https://ifa.filg.uj.edu.pl/spec_przeklad_stacjo

W pierwszym roku studiów realizują również następujące kursy:

Wybrane zagadnienia z przekładoznawstwa (semestr zimowy)

Przekład tekstów humanistycznych

Proza w przekładzie

Kulturowe aspekty przekładu

Przekład tekstów urzędowych

Studenci modułu „Literaturoznawstwo brytyjskie i amerykańskie" wybierają jedno z trzech oferowanych seminariów: **prof. Annę Walczuk (Literaturoznawstwo 1), dr Ewę Kowal (Literaturoznawstwo 2) lub prof. Zygmunta Mazura (Literaturoznawstwo 3)**. Opisy seminariów dostępne są pod linkiem: https://ifa.filg.uj.edu.pl/spec-literaturoznawstwo

W pierwszym roku studiów realizują również następujące kursy:

Wybrane zagadnienia z literaturoznawstwa (semestr zimowy)

Metodologia badań literaturoznawczych

Starsza literatura angielska

Nowsza literatura angielska

Literatura amerykańska

Na zajęcia w IFA rejestrują się Państwo samodzielnie w systemie USOS.

BLOK ZAJĘĆ NA POLONISTYCE

Na Wydziale Polonistyki (gdzie w ciągu roku powinni Państwo zgromadzić **minimum 20 ECTS** (czyli np. 10 ECTS w pierwszym i 10 ECTS w drugim semestrze) zostaną dla Państwa otwarte **dwa**

kursy obowiązkowe całoroczne ujęte w harmonogramie IFA, na które trzeba zarejestrować się w systemie USOS:

Stylistyka praktyczna w kontekście kontrastywnym 1 i 2 (prof. Batko-Tokarz 30 godzin + 30 godzin, semestr zimowy i letni); 3 ECTS + 3ECTS

Polska literatura nowoczesna (XX i XXI wiek) (prof. Maciej Urbanowski, 30 godzin + 30 godzin, semestr zimowy i letni); 3 ECTS + 3 ECTS

Będą to zajęcia uczone dla Państwa w trybie zdalnym.

Resztę z obowiązujących minimum 20 ECTS prosimy zrealizować zgodnie z indywidualnymi zainteresowaniami, wybierając zajęcia z oferty opcji i wykładów monograficznych oferowanych przez **Wydział Polonistyki, który w semestrze zimowym uczy w trybie mieszanym (zajęcia stacjonarne i zdalne)**. W programie studiów widnieją przykładowe kursy do wyboru:

Potworność przekładu

Tłumacz a rynek wydawniczy

Interpretacja i krytyka przekładu

Tłumaczki w historii literatury polskiej

Szersza oferta kursów i wykładów monograficznych, oferowanych przez Wydział Polonistyki, dostępna jest pod adresem:

https://polonistyka.uj.edu.pl/studia/studia-stacjonarne/seminaria-wyklady-opcje

Osobno załączam listę przedmiotów opcyjnych oraz warsztatów oferowanych na WP dla kierunku Przekładoznawstwo literacko-kulturowe, na które zapisy są możliwe w miarę wolnych miejsc – pierwszeństwo mają studenci kierunku przekładoznawstwo literacko-kulturowe na Wydziale Polonistyki:

Semestr I (zajęcia są w ofercie roku 2)

Tytuł kursu	Godziny/ECTS	Tryb prowadzenia	koordynator
Interpretacja i krytyka przekładu	30 / 3	stacjonarny	Zofia Ziemann
Cyfrowe narzędzia w przekładoznawstwie	30 / 3	stacjonarny	Jan Rybicki
Tłumaczki w historii literatury polskiej	30 / 3	stacjonarny	Joanna Sobesto

Semestr II (zajęcia są w ofercie roku 1)

Tytuł kursu	Godziny/ECTS	Tryb prowadzenia	koordynator

Potworność przekładu 30 / 3 stacjonarny Anna Kowalcze –Pawlik

Podstawy przekładu audiowizualnego 30 / 3 Stacjonarny Anna Korzeniowska Bihun

Tłumacz a rynek wydawniczy 30 / 3 stacjonarny Marta Zabłocka

Warsztaty przekładowe oferowane przez Przekładoznawstwo literacko-kulturowe w roku akademickim 2020/2021.

Zapisy na warsztaty możliwe są w miarę wolnych miejsc – pierwszeństwo mają studenci kierunku przekładoznawstwo literacko-kulturowe na Wydziale Polonistyki.

Semestr I (zajęcia z oferty roku 1 i 2)

Tytuł kursu	Godziny/ECTS	Tryb prowadzenia	koordynator
Warsztaty przekładowe: Przekład literatury pięknej	30 / 3	stacjonarne	Zofia Ziemann
Warsztaty przekładowe: Literatura gatunkowa	30 / 3	stacjonarne	Tomasz Pindel
Warsztaty przekładowe: Przekład na potrzeby rynku	30 / 3	stacjonarne	Zofia Ziemann
Warsztaty przekładowe: Przekład literatury eksperymentalnej	30 / 3	stacjonarne	Jakub Kornhauser

Semestr II (zajęcia z oferty roku 1 i 2)

Tytuł kursu	Godziny/ECTS	Tryb prowadzenia	koordynator
Warsztaty przekładowe – teksty humanistyczne	30 / 3	stacjonarne	Anna Kowalcze-Pawlik
Warsztaty przekładowe – literatura dziecięca	30 / 3	stacjonarne	Michał Rusinek
Warsztaty przekładowe – przekład poezji	30 / 3	stacjonarne	Agata Hołobut
Warsztaty przekładowe – przekład tekstów dla teatru	30 / 3	stacjonarne	Anna Korzeniowska Bihun

Harmonogram wszystkich kursów wraz z oznaczonym trybem uczenia w semestrze zimowym będzie dostępny na stronie Wydziału Polonistyki po 15 września.

Wybór opcji polonistycznych prosimy skonsultować z opiekunką kierunku, panią dr hab. Agnieszką Romanowską (a.romanowska-kowalska@uj.edu.pl)

Sekretariat Wydziału Polonistyki umożliwi Państwu samodzielną rejestrację w systemie USOS, wraz ze studentami Wydziału Polonistyki **(należy pamiętać o terminach rejestracji)**. W razie wątpliwości informacjami służy pan Marcin Sosik, tel. 12 663 13 23, mail: m.sosik@uj.edu.pl.

UWAGA

W związku z epidemią Instytut Filologii Angielskiej naucza w semestrze zimowym w trybie zdalnym, natomiast Wydział Polonistyki w trybie mieszanym z przewagą zajęć stacjonarnych. Proszę dokładnie sprawdzać tryb uczenia zaplanowany dla danego kursu na WP (Harmonogram) przed dokonaniem wyboru, aby upewnić się, że jesteście Państwo w stanie na niego uczęszczać.